

О.П. Крюкова

ПРОБЛЕМА ИМЕНОВАНИЯ ПРЕДМЕТНЫХ ИМЕН

*Учебно-методическое пособие по практической грамматике английского языка
для самостоятельной работы студентов*

Москва 2010

Рецензент:

Доктор филологических наук, профессор Военного университета

Н.В. Иванов

Крюкова О.П. Проблема именования предметных имен : Учебно-методическое пособие по практической грамматике английского языка для самостоятельной работы студентов. – М.: 2010. – С. 47.

Учебное пособие предназначено для формирования грамматической компетенции в проблеме имени существительного в условиях самостоятельной работы учащихся.

© Крюкова О.П., 2010

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
1. ГРАММАТИЧЕСКОЕ ИСТОЛКОВАНИЕ ИМЕНОВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ	6
2. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ В ЯЗЫКЕ	10
3. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ В РЕЧИ.....	15
3.1. «ВЫДЕЛЕННОСТЬ».....	15
3.2. «ОБОБЩЕНИЕ».....	20
3.3. «КЛАССИФИКАЦИЯ»	23
3.4. «ДЕОБЪЕКТИВИЗАЦИЯ»	25
3.5. «АСПЕКТИЗАЦИЯ».....	27
3.6. «СВЯЗЫВАНИЕ».....	30
3.7. «ДИСКРЕТИЗАЦИЯ».....	31
4. РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМНЫХ ЗАДАЧ.....	33
5. КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ	34
БИБЛИОГРАФИЯ.....	41
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	42
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	43
ПРИЛОЖЕНИЕ 3 ГЛУБИННАЯ СТРУКТУРА ИМЕНОВАНИЯ ПРЕДМЕТНЫХ ИМЕН	44
ПРИЛОЖЕНИЕ 4 ИМЕНОВАНИЕ ПРЕДМЕТОВ КАК ГЛУБИННАЯ СТРУКТУРА .	46

ВВЕДЕНИЕ

Методика обучения английскому языку сегодня должна обеспечивать новые цели, определенные в проекте Европейского портфеля для филологов - преподавателей и устных и письменных переводчиков английского языка (Аккредитованная модель № 27.2002 Москва, МГЛУ, 2003). Эти цели включают достижение обученности языку на высоком уровне совершенства – см. уровни 5-6- Effective , Vantage. И сегодня это представляется реальным и в нашей стране, где английскому всегда учили как иностранному.

Что может этому способствовать в учебном процессе?

В решение этой проблемы особый вклад вносит практическая и теоретическая грамматика, способная дать необходимый лингвисту универсальный и глубинный подход к анализу языковой системности.

Для построения данного учебно-методического пособия важно то, что современный научный потенциал грамматики в сочетании с влиянием развития информационных технологий, во многом определяющих способы организации и обработки информации человеком сегодня, позволяют выдвигать новые принципы организации учебно-методических материалов для студентов-лингвистов, обеспечивающие повышение качества обучения и усвоения:

- полнота представления знаний о языковой системе,
- логизация и структуризация знаний,
- опора на отечественную научную вузовскую традицию аналитизма в преподавании практического нормативного курса грамматики.

Содержательные цели данного учебно-методического пособия: с одной стороны, дать студентам полную информацию о лексической системе, обеспечивающей коммуникативные потребности говорящего в сфере когнитивной универсальной проблемы «Именования предметов», выявив типическое, стандартизованное, обеспечить разучивание этого материала.

С другой, цель прямо противоположная: обучить интерпретации всей гаммы смысловых нюансов, передаваемых в процессе именования предметов с помощью грамматических структур, при этом дать студенту аналитический категориальный аппарат и методы лингвистического анализа на основе логико-лингвистической модели знаний.

Цель педагогическая: внедрить в обучение грамматике новые активные и креативные методы преподавания (проектный метод) для развития навыков коллективной творческой работы, метод, лучше всего реализуемый в компьютерной среде.

Виды аудиторной и самостоятельной работы, типы упражнений включают:

1. анализ соотнесенности «имя – предмет – грамматическое значение» на основе примеров,
2. вставка слов в заданные контексты,
3. перевод словосочетаний, предложений в письменной и устной форме,
4. решение лингвистических задач по переводу с русского языка на английский группы имени существительного с развернутым анализом и аргументацией способа решения задачи,
5. создание своих собственных примеров словосочетаний на основе формальных моделей,
6. описание примеров в виде формальных моделей,
7. категоризация лексики путем подбора лексико-грамматических и грамматических классов слов по заданным признакам,
8. поиск и сбор примеров из литературы,
9. проверка модели на полноту и ее расширение.

Что является объектом контроля и как измеряется качество? **Знания** самой модели знаний и ее компонентов, лексико-грамматические и грамматические классы слов, типовые примеры, формальные структуры, способы интерпретации решений задач, способы проверки правильности решения и самоконтроля (модель знаний см. стр. 9).

Умения и навыки: применение методов лингвистического анализа в процессе решения практических задач по письменному переводу (методы оппозиций, компонентного анализа, формального описания), навыки устного перевода путем чтения с листа с русского на английский язык в естественном темпе, умения интерпретации грамматической семантики на материале различных способов именованя предметов.

Контроль качества может осуществляться в тестах следующего характера:

- перевод типовых примеров (критерии оценки – время выполнения и количество ошибок),
- перевод, перечисление списков лексики, значимой для построения грамматических структур (критерии оценки – время, полнота списков),
- выбор подходящего значения из предложенных для конкретных примеров (критерии оценки – время и количество ошибок).

Формы и методы обучения:

Работу над материалом данного пособия можно организовать в аудитории в лабораторном групповом режиме. Продуктивным для его использования является проектный метод, когда учащиеся дополнительно к работе по выполнению упражнений вовлечены в творческую разработку продукта. Совместно с преподавателем они работают над разработкой информационной базы, обеспечивающей грамматические аспекты речевой коммуникации. Для этого учащиеся собирают примеры из литературы, проверяют модель на полноту охвата примеров, создают свои тренажеры и иллюстративный материал, доукомплектовывают материал на диске своим собственным.

Наличие диска значительно облегчает задачу передачи, обмена учебными материалами, контроля за их выполнением. Учащиеся могут опубликовать выполненное задание на своем сайте, послать задание в виде файла преподавателю на сайт или на домашний компьютер, создавать коллективный курсовой или свой электронный ресурс по проблеме.

Порядок работы: со слабо-подготовленными к восприятию грамматической теории студентами рекомендуется порядок выполнения «от конкретного к абстрактному», «от частного к общему». Сначала выполняются разделы 2, 3. При их успешном выполнении можно приступить к разделам 4 и 1.

1. ГРАММАТИЧЕСКОЕ ИСТОЛКОВАНИЕ ИМЕНОВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ

ОБ ИНТЕРПРЕТАЦИИ СЕМАНТИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЙ И ИХ ЛОГИЧЕСКОЙ СООТНЕСЕННОСТИ

Лингводидактический подход к трактовке этой проблемы в данной работе базируется на работах лингвистов и методистов, сформировавших эту трактовку во многом в проблематике употребления артикля в английском языке. Это работы Старкова А.П., Диксона Р.Р., Волковой Е.И., Барминой Л.А., Верховской И.П.. Проблема поставлена шире в когнитивном и методологическом лингвистическом плане в работах Бондарко Л.В., Сорокиной Т.С., Кобриной Н.А., Корнеевой Е.А., Оссовской М.И., Гузеевой К.А., Рахилиной Е.В., Теньера Л., Есперсена О. и др. Эти работы определили возможности расширения информационной базы данной проблемы, использование метода полей для анализа и интерпретации понятия «Именование предметов», представление о грамматической категории как о средстве интерпретации реального мира в языковых структурах. Подход к постановке учебной задачи как проблемы, требующей экспликации средств решения, теория знаний и управления знаниями был сформулирован и заимствован здесь из работ по информационным образовательным технологиям, экспертным системам. Большое значение для реализации идеи управления знаниями имеет идея Н. Хомского о «глубинной структуре». Полученный в результате анализа примеров аппарат формальных моделей составляет содержание глубинной структуры, управляющей принятием решения о способах именования и выборе конкретных вариантов в зависимости от ситуации, контекста или типа лексики. Этому посвящен раздел пособия 4 – Решение проблемных задач.

Сегодня способы обработки информации определяются двумя науками – лингвистикой (исторически, через обучение языкам) и информатикой (через массовое использование информационных технологий). Глубинная структура должна быть лингвистической естественно-языковой структурой, способной встраиваться в технологические решения. Таким требованиям удовлетворяет фрейм- модель иерархическая. Его содержание определяется системой составляющих его понятий: выделение, классификация, обобщение и т.д. (см. ниже), концепты, раскрывающие суть когнитивной работы человека в именовании предметов в процессе отражения реальной действительности в языке. Слоты фрейма должны содержать формальные структуры-модели, типовые примеры, способы проверки решения задачи по нахождению эквивалента русскому имени, все то, что обеспечивает получение результата – нахождение правильной структуры для решения задачи пользователя.

Чем становится ГС в таком случае? Это способ решения задачи, способ ее формализации средствами естественного языка, способ получения новых знаний в виде вывода – правильного ответа.

Наше исследование категориального аппарата по данной проблеме позволило выявить перечень категорий – когнитивных концептов, обеспечивающих обработку информации в когнитивной операции именования предметных сущностей и их предметных имен. Этот перечень может быть выстроен как система оппозиций следующим образом:

1. Выделенность vs Классификация vs Обобщение,
2. Дискретизация vs Деобъективация,
3. Аспектизация лимитирующая vs Аспектизация описательная,
4. Связывание vs Соотнесение.

Оппозиция первой группы иллюстрируется следующими примерами:

- 1А. «Give me the book»
- 2А. Vs «Give me a book»
- 3А. Vs «The book is a good present»

Интерпретация 1А: «Дайте мне книгу», в ситуации имеется одна книга и предмет в данном случае указан и выделен. Когнитивная операция выделения сопровождается наличием предметной соотнесенности имени существительного с конкретным предметом.

Интерпретация 2А: «Дайте мне какую-либо книгу». При этом имеется стопка книг, и предмет не указан и не выделен. Это когнитивная операция классификации, где соотнесенность имени с конкретным предметом отсутствует, но есть соотнесенность имени с классом предметов, одним из представителей класса.

Интерпретация 3А: Книга – хороший подарок. Отсутствует соотнесенность имени с предметом, но при этом имя соотносится с классом предметов, имеется в виду весь класс предметов.

Эта триада категорий и логических признаков является базовой, всегда присутствующей в когнитивной операции именовании предметных имен. Эти признаки мы называем дистинктивными, по аналогии с моделью фонологических признаков. Они дистинктивны в плане значений, которые передают. Указанная триада формирует базовый, эволюционно рано сложившийся в речевом мышлении «Треугольник абстрактного вербального мышления человека» (см. рис. 1).

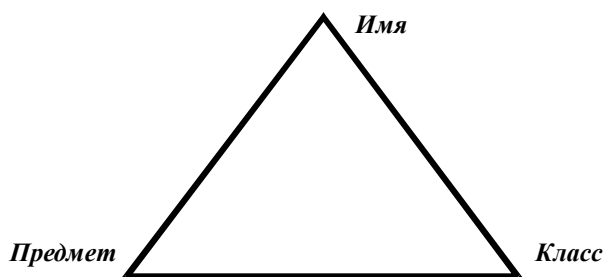


Рис 1. Треугольник абстрактного вербального мышления человека

Способы именования и категории выделенности, классификации, обобщения определяются через треугольник «предмет – класс – имя».

Выделение определяется через отношение «Предмет – Имя», см. пример 1А, где эти признаки присутствуют.

Классификация – определяется через отношение – имя – класс предметов (один или несколько представителей класса). См. пример 2А, где отсутствует 1 признак – предметная соотнесенность.

Обобщение определяется через отношение Имя –класс предметов. Пример 3А, где один типичный представитель именуется весь класс предметов. Предметная соотнесенность отсутствует.

Ранговость отношений в системе категорий проявляется в том, что другие категории, следующий уровень оппозиций, являются наслаивающимися на первый уровень, дополнительными. Это деобъективация vs дискретизация, категории, демонстрирующие компетенцию видеть мир предметов как утрачивающий исчисляемость или, напротив, обретающий свойства исчисляемости.

Деобъективация – операция превращения исчисляемого существительного в неисчисляемое, **дискретизация** – операция обратная, превращения неисчисляемого в исчисляемое. Эти процессы связаны с изменением значения.

ПРИМЕРЫ:

2А. Он в тюрьме. – He is in prison. – деобъективация. (сидит, отбывает наказание; тюрьма – социальный институт, процесс.)

2В. Он в тюрьме на севере Лондона. – He is in a prison in the North of London. (тюрьма – исчисляемое в значении «помещение», «здание»).

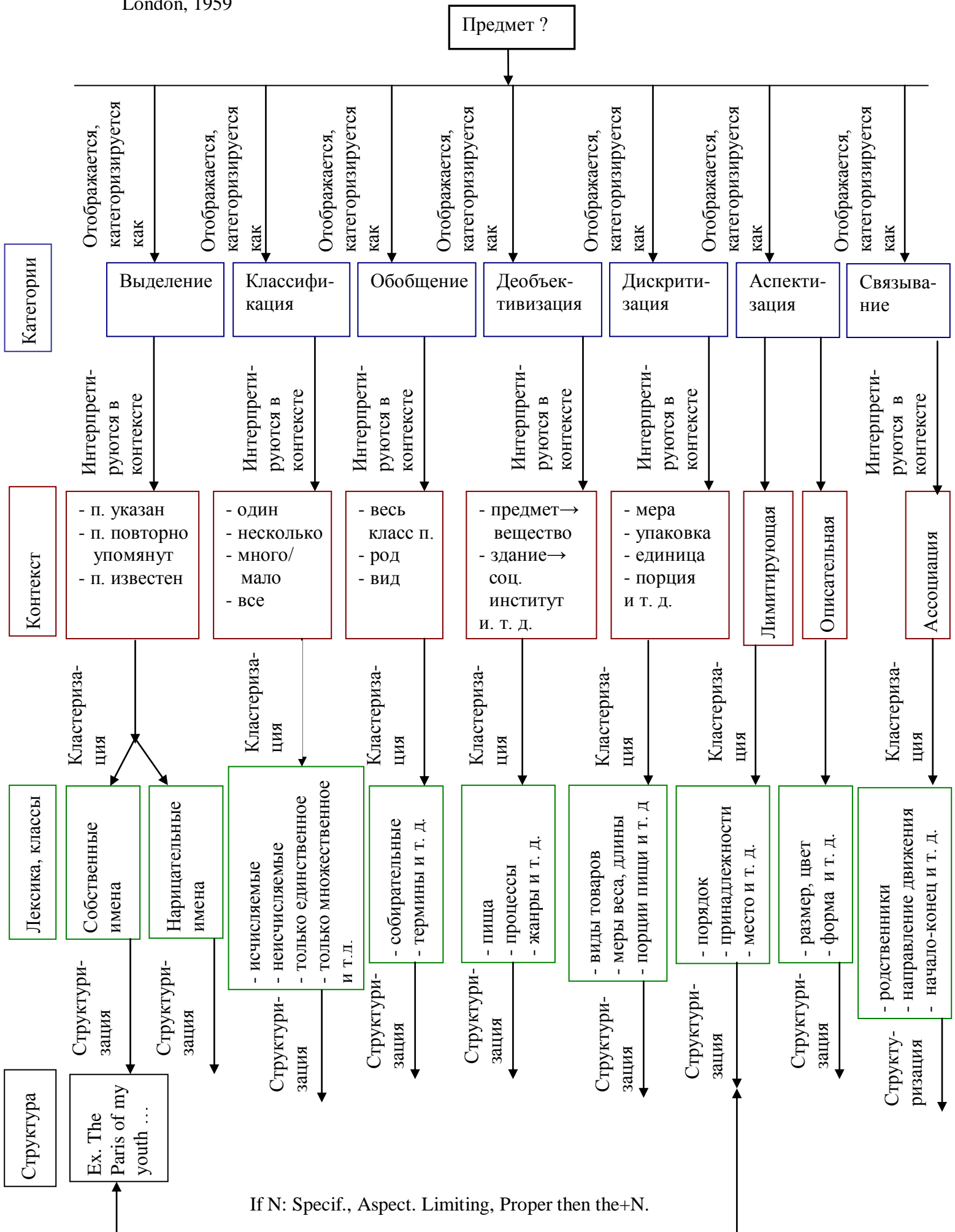
2С. There is a hair on your suit. (a hair – один волосок). There is hair on the floor (волосы – собирательное, неисчисляемое).

Аспектизация лимитирующая и описательная – операция именования, сопровождающегося определениями (лимитирующими и описательными). Это способы интерпретации объектов реального мира, где определители либо жестко обеспечивают идентификацию предметов («второй поворот»), либо просто классифицируют их с добавкой описательной характеристики («хороший фильм»). Проверка правильности решения задачи обеспечивается подстановкой вспомогательных слов «тот самый, который» или «некий, обладающий свойством...».

Наличие описательных определений с именами уникальными (луна, солнце, горизонт и др.) создает ситуацию аспектизации, когда уже известный объект представлен в новом свете, с новыми гранями качества. В этом случае этот способ именования маркируется формально как новый объект «a yellow moon».

Стяжка – признак стилистический, используется по выбору автора. Возможно сказать «from the beginning to the end», а также «from beginning to end». Стяжка использована как стилистический прием во втором случае.

Whorf B. (**Именованние предметных имен** , N.Y. – London, 1959



2. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ В ЯЗЫКЕ

2.1. Sort the Nouns into 4 columns according to their lexical – grammatical meaning: **Place, Doer, Activity, State**. Comment on the morphological structure of the nouns.

Physician, refinery, rookery, happiness, typist, bindery, fitness, musician, dormitory, illness, surgeon, surgery, engineer, baby sitter, dairy, baker's, reading, butcher's, sportsman, flying, awareness, painting.

2.2. Create lists of words of your own to illustrate the categories of **Place, Doer, Activity, State, Quality, Activity**.

2.3. Sort the Nouns into 2 columns according to their lexical meaning: **Ability, Quality**. Comment on the morphological structure of the nouns and translate them into Russian.

Edibility, visibility, goodness, villainy, portability, hopelessness, carelessness, compatibility, tyranny, edibility, negligence, impertinence, childishness, kindness.

2.4. Mark the underlined Noun as **Countable** or **Uncountable**. Choose a possible interpretation in brackets.

A1. Do you like opera? (Genre? A work of art?)

A2. This is an opera by P. Chaikovsky. (Genre? A work of art?)

B1. It was a good breakfast. (Event? Process?)

B2. We are having breakfast. (Event? Process?)

C1. At this time there was a war between the local population and the conquerors. (Event? State?)

C2. They are at war with each other. (Event? State?)

D1. Lemons are served with every meal in Cyprus. (Multitude? Mass?)

D2. Do you put lemon in your tea? (Multitude? Mass?)

E1. They do not live in town in summer. (Environment? Multitude of geograph. Objects?)

E2. Small towns like this do not have big hotels. (Environment? Multitude of geograph. Objects?)

2.5. Translate the following word combinations and sentences, compare the means of expressing **Case** in English and Russian.

A. Compare Dative in Russian and Recipient object in English:

- Дайте ему работу. Дайте работу ему, а не его другу.
- Расскажите мне это. Расскажите это мне, а не им.
- Пошлите нашим коллегам телеграмму. Пошлите телеграмму нашим коллегам и партнерам.
- Поговорите с ними о наших планах. Поговорите о наших планах с ними и их друзьями.

B. Compare Russian Genitive, English attributive word combination and the «of-phrase».

К (n)+of+A (n)

A (n) +К (n).

- глоток воды, лист бумаги, пачка соли, коробка спичек, книга рассказов, платье из ситца, кризис из- за нефти, скамейка из парка, котлеты из рыбы, чашка кофе;

C. Compare Possessive in English and adjectival phrase in Russian.

A (n possessive) + К (n).

Examples: an hour's walk – часовая прогулка,
a three minutes' talk – трехминутный разговор.

- Минутный отдых, десятикилометровый пробег, дух команды, журнал для детей, шляпы для дам, роман Диккенса, часовая прогулка, команда корабля.

Examples: a students' canteen – столовая для студентов,
a children's magazine – журнал для детей.

- Студенческая столовая, детский журнал, мужской пиджак, детская площадка, рыбацкая форма, мальчишковые ботинки, осиное гнездо, женская шляпа

Examples: the lady's hat, the boys' boots, this boy's boots.

— Шляпа этой дамы, жена этого рыбака, столовая этих учащихся, площадка этих детей, ботинки этого мальчика, пиджак этого мужчины

D. Compare prepositional “with”-phrase in English and Instrumental Case in Russian.

with + K(n)

— молотком, кистью, ручкой, пером, отверткой, гвоздем, палкой, камнем, огнем.

E. Translate word combinations meaning Place:

— на столе, на картине, на улице, на платформе, на стене, под деревом, на дереве, в кармане, из кармана, из окна;

F. Рассортируйте словосочетания из упр. 2.5. В по типам отношений между элементами:
Форма – содержание (книга рассказов, a book of stories), вещь – материал (блузка из шелка, a blouse of silk), вещь – место (парковая скамейка, a park bench). Дайте свои примеры.

2.6. Using the concept maps “Time” and “Place” (see page 13, 14), create vocabularies expressing time and place.

2.7. Gender. Под. Write the feminine forms for the following nouns, meaning masculine:

actor, hero, tiger, proprietor, usher, male- frog, cock- pheasant, he- wolf, he-cousin, doctor.

2.8. Write all the models of expressing gender in English.

Male	Female
1) actor root + or\er	actress root + ess
2) male – frog male + word	female – frog female+ word
.....

Concept map 1

МЕСТО

Место

—Естественные ориентиры	
—руки	
—глаза	
—справа	on/to the right
—слева	on/to the left
—далеко/близко	far/near
—Пространственные ориентиры	
—на плоскости	
—перед	in front of
—позади	in the back of
—на	on
—под	under
и т.д.	
—в замкнутом пространстве	
—в центре	in the centre of
—в углу	in the corner of
—направления	
—на юг	to the South
—на север	to the North
—вверх	up
—вниз	down
и др.	
—Названия социальных институтов	
—места проживания	
—дома	at home...
—места работы	
—на заводе	at the factory...
—места жизнеобеспечения	
—транспорт	on the bus...
—медицина	in hospital
—магазины	in the supermarket
—образование	at school
—развлечения	at the cinema
—спорт	in the fitness centre
и т.д.	
—другие социальные институты	

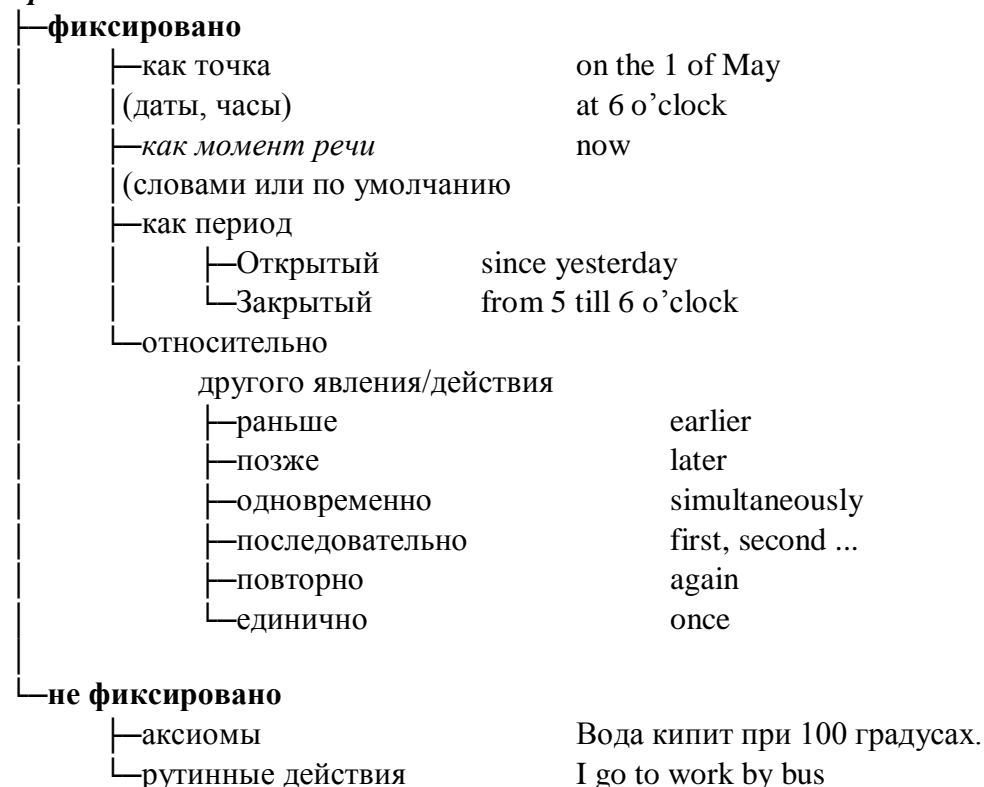
2.9. Translate into English:

справа от дома, слева от бассейна, около метро, перед магазином,
позади гаража, к северу от Лондона, к югу от границы, близко к музею.

Concept map 2

ВРЕМЯ

Время



2.10. Translate into English:

- A. 1 мая, 7 ноября, 31 декабря, 1 апреля, в 1812 году, в 2000 году, в начале века, в 70 годы, в начале шестидесятых, в конце 90 годов, до нашей эры (до рождества Христова), в третьем веке до нашей эры, в первом веке нашей эры, двумя десятилетиями позже.
- B. В три часа дня, в шесть часов вечера, в восемь часов утра, без четверти десять утра, четверть одиннадцатого вечера, половина второго дня, половина двенадцатого ночи, с трех до пяти дня, со вчерашнего дня, до того как начался дождь, после того как они пришли, один раз, дважды, три раза пять раз, сначала

2.11.

A. Write the plural number for the following words in the singular, describe how the category of number can be expressed in English:

bush, watch, buzz, photo, embryo, kangaroo, torpedo, sky, pence, calf, life, safe, cliff, hoof, bath, tooth, man, foot, goose, mouse, ox, deer, sheep, swine, trout, fish, fruit, advice, series, species, crisis, analysis, criterion, stimulus, nucleus, formula, datum, stratum, index, tableau, handful, German, editor-in-chief, passer-by, grown-up.

B. Add more words to the following lists in the plural number:

- B1. bushes maps beds
 matches caps deeds

- B2. feet oxen deer Germans

- C3. criteria editors-in-chief strata halves

3. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ В РЕЧИ

3.1. «ВЫДЕЛЕННОСТЬ»

3.1. Mark the underlined nouns as specified or unspecified.

- A. Посмотрите на клен, он старый.
Давайте посадим клен: он – символ Канады.
- B. Где ты купила платье?
Мне тоже нужно платье.
- C. А где же мальчики? (в классе в данный момент только девочки).
У нас в школе девочки и мальчики учатся вместе.
- D. Можете ли вы одолжить мне конверт послать письмо?
Возьмите конверт (подает), мне он не нужен.
- E. Мне хотелось бы стать учителем.
Учитель в класс еще не пришел.

3.2. Translate the following sentences. Interpret the situations and explain how the nouns are related to real objects.

1. the +K (n) common, specified

1. Что сказал **врач**?
2. Как тебе понравилась **лекция**?
3. Можно мне взглянуть на **книгу**?
4. Ты понял **рассказ**?
5. **Инспектор**, кажется, беспокоится о своем сыне.
6. Вам придется переделать **работу**.
7. **Фильм** был стоящий.
8. Все сдали **экзамен**.
9. Мне понравился **экскурсовод**.
10. Извините, я не нашла **газету**.
11. Почему ты пропустил **занятия** вчера?
12. Как прошла **поездка**?
13. Спасибо за **приглашение**.
14. Когда закончился **вечер**?

3.3. Write in English. Put the definite article where the object is specified and the indefinite one where the object is not specified. Compare: «ножка стола» (она одна), vs «ножка стола» (их 4).

2. The +K (n) common specified singular unique +of+ A+K (n)common classified singular
Ex. The capital of a country
3. The +K (n) common specified singular unique +of+ K (n)proper
Ex. The capital of Russia

A. 1. Колесо машины, 2. радиатор машины, 3. причина его горя, 4. ножка стола (она одна), 5. ножка стола (их 4), 6. крышка стола, 7. голова дракона (их 4), 8. конец сказки, 9. окно дома (оно одно), 10. окна дома (все), 11. столица страны, 12. столицы мира.

B. Continue the list of examples:

the engine of a car, the president of a corporation, ...

3.4. Translate the following sentences and specify «другой» из двух предметов (one and the other one).

4. the+other + K (n) common, singular \plural, spec.
Ex. The other man \men
5. the + K (others)
Ex. The others
6. the + K (other one\s)
Ex. The other one

Models:

1. the other man \ bag\ book etc.
2. the other one (замена любого существительного)
3. the other ... (нет замены, по умолчанию)

— У меня два брата: один студент, другой врач.

— Вот два платья. Одно из шерсти, другое – из шелка.

- (На столе две книги) Эту книгу я читала. Дайте мне другую.
- У фирмы две машины: одна для административных целей персонала, другая – для перевозки товаров.
- У нее две пары туфель: одна – для повседневной носки, другая – для праздничной.

3.5. Translate the following sentences and specify “остальные” из ограниченного числа предметов.

Models:

1. the other men\ bags\ books etc.... Остальные люди, сумки, книги.
2. the other ones (замена любого существительного)
3. the others.... (нет замены, по умолчанию). Само слово «остальные» субстантивируется.
4. the rest of the ... - синонимический вариант

- Двое из студентов нашей группы из Армении, остальные – из Москвы.
- Некоторые гости оставались в гостиной, продолжали есть и разговаривать, остальные находились в саду, курили, пели, смеялись.
- Некоторые из предметов этой выставки - из Эрмитажа, остальные из Третьяковки.
- Несколько вопросов были заданы по теме дискуссии, остальные касались вопросов развития экономики в широком стратегическом смысле.

3.6. Translate the following sentences. Pay attention to the specification by means of demonstrative pronouns – this, these, that, those, which normally accompany gestures of pointing to an object.

7. this\ these\that\those + К (n)common spec. sing\plural
Ex. This room \these rooms\ that room\ those rooms

Эти итальянцы, те аристократы, те картины, эти письма, тот пример, эта одежда, эти деньги, эти сведения, те новости, эти советы, тот совет, эти люди, этот народ, те американцы, эти русские, эти Ивановы, эти ноги, та нога, эта мышь, те мыши, этот гусь, те гуси, эти доллары, те олени, этот олень.

3.7. Translate the following word combinations. Pay attention to the specification which expresses possession by means of Possessive case.

8. the + A (n) possessive, common, spec. sing\ plural + K(n) common spec

Ex. The boy's dog
the boys' dog\с

9. possessive pron. +A (n) possessive, common, spec. sing\ plural + K(n) common spec

Ex. My mother's dog\с

10. A (n) proper possessive + K(n) common spec

Ex. Mary's siste

Models: the boy's dog
the dog of this boy

— кошка Мэри, собака этого мальчика, дом этого человека, машина моего брата, ботинки Джона, шляпа моей мамы

— портфели этих девочек, пальто этих мальчиков, книги этих детей, дом этих людей, поместье Черчиллей, дом Диккенса, проблемы этих женщин, тревога этих людей.

3.8. Translate the following word combinations to specify objects by means of possessive pronouns: my his their our your.

11. A (possessive pron) + K (n) common spec sing\pllural

Ex. His coat

1. Он надел **пальто** и вышел. 2. Идет дождь. Возьми **зонтик**. 3. При входе в этот кабинет снимите **туфли**. 4. Она взяла **чемодан** и перешла в другое купе. 5. Студенты задали **вопросы** для подготовки к экзамену. 6. Я потеряла **сумку**.

3.9. Continue the list of word combinations.

12. the + K (n) + of + A(n) geograph proper

K (n) = geograph., common, specified, aspect., limiting

Ex. The lake of Ritz

The lake of Ritz, the city of Moscow, ...

3.10. Fill in the gaps with unique nouns: небо, земля, горизонт, земля.

13. the + K (n) common, specified, unique
Ex. The sky

1. «The whole country belongs to me», said Jem, «with for a roof and for a bed».
2. When I came in, Triffin was looking through the window and scanning
3. The texture of was crisp, and the short grass crunched beneath the foot like shingle.

3.11. Create examples where you can use nouns referring to unique objects: **the sun, the moon, the sky, the universe, the atmosphere, the world, the earth, the ground, the horizon, the cosmos.**

3.12. Translate into English:

14. the + K (n) +clause
Ex. The book you are reading

Книга, которую Вы читаете, фильм, который вы смотрите, квартира, которую вы снимаете, курс, который они изучали, экзамен, который я только что сдала, время, которое они упустили.

3.13. Translate into Russian:

15. he+ A(num, ord)+K(n) common, specified
Ex. The first page

16. 0+ K(n) +A(num, card)
Ex. Page one

Первый звонок, страница пять, десятая комната, второй поворот налево, к вартира девяносто пять, глава двенадцать.

3.14. Translate into English:

17. the + A (attr. Limiting) +K (n) specified, common, aspect. Limiting
Ex. The same question

Тот же фильм, единственный выход, тот самый человек, главный пункт, левый поворот, правильный ответ, центральный вход, следующий визит, последний, следующий.

(words for reference: same, only, very, main, principal, left, right, central, following, present, former, latter, last, next).

18. the + A (adj. superl) +K (n)
Ex. The most interesting book
The largest country

3.15. Write and say in English:

самый важный вопрос, самая длинная река, самая высокая гора, самые длинные волосы, самый вкусный завтрак, самый деловой район.

3.2. «ОБОБЩЕНИЕ»

3.16. Translate into English.

19. the + K (n) common, gener, collective, class of people
Ex. The bourgeoisie

20. the + K (Adj.) nation
Ex. The British

1. **Буржуазия** возглавила французскую революцию. 2. Говорят, что **интеллигенция** существует только в России. 3. После переговоров премьер- министр ответил на вопросы **прессы**. 4. Американцы любят «быструю еду». 5. **Итальянцы** известны как макаронники (любители макарон), а **ирландцы** – как картофельники. **Британцы**, как говорят, любители говядины. 6. Этот отдел администрации работает с **общественностью**. 7. **Пролетариат** и **крестьянство** приняли активное участие в революции 1917 года. 8. Позвони в **полицию** и в скорую помощь. 9. **Служащие** и **пенсионеры** могут ожидать повышения пенсий.

Task 3.17. Make a list of collective Nouns, organize them into semantic classes and create a data base of examples.

The Irish	the police
The British	the clergy
.....

3.18. Read and translate into Russian, mark up the nouns in the generic meaning.

- | |
|---|
| 21. the +K(n) gener, common, sing, abstract, term
Ex. The verb |
| 22. the +K(n)sing, gener, common, abstract, animal species
Ex. The cuckoo |
| 23. the +K(n) gener, common, sing, abstract, type of technical device
Ex. The computer |

1. The verbals or non final forms are three in number: the infinitive, the gerund, the participle. 2. The following is the classification of the parts of speech in English: the noun, the pronoun, the adjective, the numeral, the verb, the adverb etc. 3. (tale) «When I am going to rise in the morning and begin the day (says the sun) the lark flies up into the sky to meet me, and sings sweetly, and the cock crows loudly to tell everybody that I am coming». 4. The cow is a sacred animal in English. 5. The arrival of the cuckoo is taken as a sign of spring in England. 6. He likes to walk in the rain. 7. No man likes to be disturbed in the night. 8. The computer has come into common use nowadays. 9. They taught him to play the guitar and then the violin. 10. She has never been to the circus. 11. We don't buy bread at the butcher's, do we? 12. The rich don't understand the poor. 13. To forecast weather they use the barometer. 14. Where do the French live?

3.19. Answer the questions in English and use nouns in the generic sense.

- | |
|--|
| 24. the +K(n) common, gener, singular, musical instrument
Ex. Play the guitar |
| 25. the +K(n)gener, common, sing, genre
Ex. The detective story |

- I. – What birds can you name which live in the forest?
– **Жаворонок** (skylark), например.
– Нет, **жаворонок** не живет в лесу, он живет в поле.

2. – What types of postal and telegraph messages do you know?
– **Письмо, телеграмма, открытка.**
3. – Why don't you want to take your little brother with you?
– Он не умеет вести себя **на улице.**
4. – What musical instrument does she play?
– Она играет **на гитаре.**
5. – Where does your grandmother live?
– Она живет **в деревне** (country).
6. – Do you know Conan Doyle?
– Да, он большой мастер **детективного рассказа.**
7. – What kind of city transport do you prefer?
– **Троллейбус.**
8. – What is on at the theatre today?
– Спектакль «Во власти (power) **доллара**».

3.20. Read the following sentences and mark the nouns used in the generic sense, representing plural objects.

1. It was believed that the October revolution put an end to the political power of the landlords and capitalists and made the workers and peasants real masters of the country. 2. During the war her father went to the front to fight the nazis. 3. The bagpipes is a musical instrument used by the Scots. 4. (Winter). The brooks and lakes were covered with ice, the trees stood bare, and a strong wind was blowing all the time.

3.21. Translate and fill in the gaps. Words for reference used in the generic meaning. Use:
роза, паровой двигатель, рог, человек, народ, общественное мнение, человечество

26. 0 +k (n) «man», «public opinion», «mankind»
Ex. Public opinion demands ...

1. The is one of the few flowers that look better picked when growing.
2. The Resembles the human voice more than any other instrument.
3. is helpless in this situation.
4. is fighting for peace.
5. demands true information.

3.3. «КЛАССИФИКАЦИЯ»

27. a/an + К(n) common, classif., countable, sing
Ex. a mystery, an apple

28. 0 + К(n) common, classif., countable, plural
Ex. Discovered stars

3.22. Render the following jokes in English. Mark up the cases of Classification.

1. Мне понятно, как люди открывают новые звезды. Но как они находят для них имена для меня загадка.
2. Почему ты печатаешь сам? Ведь у тебя была машинистка. – Да, но я на ней женился.
3. Врач пациенту: С вами никогда не случалось услышать голос, не зная, кто с вами говорит и откуда. Часто, доктор. – Да, сложный случай. И когда это с вами происходит? Когда я говорю по телефону.
4. В прошлый раз на охоте я застрелил зайца, лису и тетерева. – А я бы не смог. – Что – застрелить? – Нет, так врать.
5. Вы говорите, что у Вас улетел попугай? – Да, – А вы предлагали за птицу вознаграждение? – Да. – А попугай был говорящий? – Да, и мне бы не хотелось, чтобы его поймал несовершеннолетний.

3.23. Read the following story and interpret the grammatical meanings of the nouns in the italics and the objects they describe as *указан, рядовой, новый, неуказан, уникален, известен, обобщен*.

Mercury and the Woodman

A **WOODMAN 1** was felling a **tree 2** on **the bank 3** of a **river 4**, when his axe, prancing off **the trunk 5**, flew out of his hands and fell into **the water 6**. As he stood by the water's edge lamenting his loss, Mercury appeared and asked him **the reason 7** for his grief; and on learning what had happened, out of pity for his distress he dived into **the river 8** and, bringing up a **golden axe 9**, asked him if that was the one he had lost. The Woodman replied that it was not, and Mercury then dived a second time, and, bringing up a **silver axe 11**, asked if that was his. No, that is not mine either, said the Woodman. Once more Mercury dived into the river, and brought up **the missing axe 12**. The Woodman was overjoyed at recovering his property, and thanked his benefactor warmly; and **the latter 13** was so pleased with his honesty that he made him a present of the other two axes. When **the Woodman 14** told the story to his companions, one of these was filled with envy of his good fortune and determined to try his luck for himself. So he went and began to fell a **tree 15** at the edge of **the river 17**, and presently contrived to let his axe drop into the water. Mercury appeared as before, and, on learning that his axe had fallen in, he dived and brought up a golden axe, as he had done on **the previous occasion 18**. Without waiting to be asked whether it was his or not the fellow cried, 'That's mine, that's mine, and stretched out his hand eagerly for **the prize 19**: but Mercury was so disgusted at his dishonesty that he not only declined to give him **the golden**

axe 20, but also refused to recover for him **the one** 21 he had let fall into the stream. Honesty is the best policy.

3.24. Translate the following sentences, interpret naming reference to a class (отнесение к классу) as:

29. another +K(n) common, classif., singular Ex. Another bottle
30. other +K(n) common, classif., plural Ex. other bottles
31. A\some + K (n) proper classif., singular, Ex. A Mrs. Smith\ some Mrs Smith
32. any \a + K(n) common, classif., singular, countable Ex. novel by Dostoyevskey

1. любой (все равно какой),
2. некий (неизвестный),
3. другой

- (имеется ваза яблок). Дайте мне **другое яблоко**. Это мне не нравится.
- Передайте мне **другую бутылку пива** (из ящика). Я хочу светлого.
- Я буду читать **любой роман** Достоевского. Я не читал ничего.
- Я взяла из библиотеки **какой - то роман** Агаты Кристи.
- Ты купила те туфли? Нет, я купила **другую пару**.
- Вас спрашивает **некий Симпсон**.
- Мне подойдет **любая морская рыба**.
- Пускай дадут хоть **какой-нибудь (любой) ответ** на наш вопрос.

3.25. Write and say in English:

некий Браун, любой журнал по географии, другие люди, другой вопрос, любая задача, некоторая сложность, другое яблоко, некая Мэри, любые проблемы.

3.4. «ДЕОБЪЕКТИВИЗАЦИЯ»

3.26. Read the following examples and mark grammatical meanings of the nouns in italics as Specified, Classified (Unspecified), Deobjectivised.

33. 0 + K (n) classified, count, sing, deobject.

Ex. Opera, hospital, etc.

1. «Where is your son now?» - «He is at school (having his lessons)».
2. The tourist visited a school on the outskirts of London.
3. «Have you seen a group of tourists around here?» «They must be in the school now».
4. «What did they do with the thief?» «They sent him to prison».
5. I have never been to a prison (inside a prison).
6. There was a prison not far from the place where they lived and their father went to the prison to shave the prisoners.
7. Ann's grandfather lives on the outskirts and comes to town only on market-days.
8. After a long struggle the group came to a town.
9. The men were overjoyed to hear that they would spend a couple of days in the town.
10. It was a warm summer.
11. We shall stay with them till the summer.
12. How do you usually spend summer?
13. After a frosty night came a warm sunny day.
14. At night all the clubs are open in Soho.
15. In the night they will be on the train already.
16. He went to sea when he was 13.
17. It was not a summer sea today, although the breakers were high.
18. The sea was calm within the reef.
19. You have been to college and you are a decent boy, – said old Anthony.
20. The college was a stately five- storied building.
21. St. Martin's is an old college.
22. Mr. Jones was suffering from an attack of malaria; he was in bed and unable to move.
23. I need a room with a bed.
24. (In a hotel) Change the beds quickly, please.
25. He ought to be hounded out of civilized society.
26. They decided to organize a cooperative society.
27. He preferred the society of his friends.

3.27. Express your reaction to the following situations in English. Write your sentences and check them up with the key.

1. - Why does she look so busy?
- Она теперь президент английского клуба.
2. - Where does her husband work now?
- Его недавно назначили директором школы.
3. - Do you remember Mr. L., Dad?
- Yes, what has become of him?
- Его назначили старшим преподавателем нашего отделения.
4. - When did you find out that you had lost your purse?
- Когда пришла домой.
5. - What did the man say?
- Он согласился выполнить обязанности секретаря.
6. - Is Mr. Rumford still first mate of the ship?
- Нет, его назначили капитаном в прошлом году.
7. - What does the girl do here?
- Она работает здесь переводчицей.
8. - What are the children doing in the yard?
- Они играют в мяч.

3.28. Put questions to the following sentences in English.

1. - I'm going to take part in the contest.
- Когда он состоится?
2. - His son did well at all his exams.
- Он учится в колледже? (go to college)
3. - Where are your friends?
- Вы потеряли их из виду? (lose sight of)
4. - The excursion was interesting.
- Все учителя приняли в ней участие? (take part)
5. - Mr. Brown has moved to London.
- Кто теперь ведет хозяйство у них в доме? (keep house)
6. - The place is beautiful.
- Оно находится к югу от деревни? (be south of)

3.29. Translate the following sentences into English.

- Такие вещи не говорят в приличном обществе.
- Есть ли у них в стране общество по защите животных?
- В меню рыба, индейка, курятина.
- Давай навестим Джека, он в больнице.
- Соупи сел в тюрьму, т.к. пришла зима и на улице стало холодно.
- Весной здесь тучи комаров.
- Весной 1937 года он был в Париже.

- Я видела этот фильм по телевизору.
- Магази́нный вор (a shop lifter) не заметил телевизор над кассой.
- В честь прибытия гостей был дан торжественный обед.
- Обед накрыт на веранде.
- В конце августа родители и дети возвращаются в город.
- Город был украшен цветными огнями, елками с игрушками.
- Что такое «традиционный рождественский ужин»?
- Это был типичный рождественский ужин – жареная индейка, пудинг и т.д.
- Его избрали президентом этой компании.
- Она работала летом в качестве переводчика.
- Ты кладешь в чай лимон?
- Сколько стоит лимон? - 5 руб. – штука.
- Порежь в салат огурца.

3.5. «АСПЕКТИЗАЦИЯ»

3.30. Read the examples and find and mark up the cases of Aspectisation, Specification, Generalisation. Use the interpretation procedures : сорт, вид, тот самый, вообще.

34. A + A (adj) +K (n) uncountable aspectivised, descriptive, drinks\ fabrics\feelings\ foods
Ex. A black tea

- A1. What kind of wine does your father drink? – He drinks only **dry wine**.
- A2. Don't you know that the doctors forbade him to drink wine? - But it's **a dry wine**, a glass of it won't do him any harm.
- A3. Pass me **the dry wine**.
- B1. Where can I get cheese? – Try the shop over there, they always have **good fresh cheese**.
- B2. Do you like Dutch cheese? Yes, I think there isn't **a better cheese** than this.
- B3. You remember, they buried **the cheese** on the beech, because it was so smelly that they could not eat it. Then people stopped bathing!
- C1. How should I wash these clothes? – **Good washing powder**, that's what you need.
- C2. What washing powder do you recommend? - Try «Laska», it is **an excellent washing powder** for fine silks, woolens, cottons.
- C3. Don't buy **the washing powder** «LOTOS», it has a bleaching effect.
- D1. There was silence in Tant Annie's house as Fieta sat nursing the limp body of Mad Sam, **great love and great hatred** mingling in her brain.

D2. For almost 40 years she had been waiting for his come back and had loved him with **an unchanging love**.

D3. **True love** (of modern times or Victorian times) is the same.

3.31. Read, point out the cases of Aspectisation and translate into Russian the nouns in italics in a short context.

1. Nearly everyone in Lancashire likes high tea (*a*). So do I. We have it between five and six o'clock, and we have ham or tongue and tomatoes and salad, or tinned salmon (*b*), or sausages, with good strong tea (*c*), plenty of bread and butter, then stewed fruit (*d*), or a tin of pears, apricots or pineapple with cream or custard and pastries. And that's what I call a good tea (*e*).
(Eckersley)
2. «No, no! Thanks», cried Mamma hastily, with a dreadful consciousness of her deficiencies underneath.
(Cronin)
3. It was a supreme satisfaction to have been able to procure some better clothing from her savings...
(Cronin)
4. And when he found an example, about a month later, it gave him great satisfaction (*a*) to declare in assumed indifference (*b*) over the morning paper...
(Cronin)
5. He had bowed his head in a feigned (притворный) indifference.
(Cronin)
6. Immediately she composed her features, lifted up her face, opened her eyes wide at him with an ingenious (искренний) simplicity.
(Cronin)
7. Mr. Vaughan greeted them with effortless simplicity.
(Cronin)
8. Sarie stared up at the stars and appealed to them to tell if it was wrong. And the stars looked down with understanding kindness and said. «No».
(Abrahams)
9. His voice was conciliatory (примирительный) almost caressing, and there was a loving kindness in his eyes.
(Maugham)
10. May felt that it was false kindness to keep the truth from him.
(Maugham)

3.32. Translate into English:

- В магазине представлен широкий выбор шелка, шерсти, сатина.
- Ассам – это черный, горький чай, собранный высоко в горах.
- Из всех сортов минеральной воды я предпочитаю Нарзан.
- Какая это минеральная вода? Это вода с низким содержанием соды.

- Какой пахучий сыр!
- Рокфор – сыр с острым запахом, соленый, горький.
- Притихшая Мэри накрывала на стол после похорон.
- У меня такое чувство, как будто что-то случилось.

3.33. *Translate into English:*

1. Их отношения на войне породили настоящую дружбу, такую, когда человек живет с мыслью, что он защищен невидимым крепким щитом.
2. Отмечалось, что президент имеет безграничную власть, превышающую по своим масштабам заграничные аналоги.
3. Современный детективный роман в своих лучших проявлениях – это детективная проза, где преступление вплетено в историческую канву.
4. Проводя допрос от лица немецкого офицера, Штирлиц интуитивно созвал, что за внешней маской невозмутимости таилось нервное напряженное состояние русского разведчика.
5. У него было некое особое внутреннее видение жизни и отношений между людьми того времени. И это видение было правильнее и честнее, чем у других писателей того времени.
6. То, что могло быть представлено обычной простительной человеческой небрежностью, теперь приобретало зловещий преступный характер.
7. В новых семьях приемные дети находят семейную привязанность, такое неподдельное сочувствие и понимание, что это делает их счастливыми.

3.34. *Create or collect examples with adjectives or adjective pronouns that always have a limiting force:*

same, only, very, main, principal, left, right, central, following, present, former, latter, last, next, etc.

Examples: Sorry, I have dialed **the wrong** number.
Which is **the right** way to Exeter?

3.35. *Create or collect examples with adjectives **alleged, necessary, opposite, previous, lower, upper, usual, so-called**, where they can be used as limiting and as descriptive.*

Example: He came in surrounded by **the usual** crowd.
A cup of coffee and a roll is **a usual** continental breakfast.

3.36. *Explain the difference between:*

He is **the most irritating** person I have ever met.
He is **a most irritating** person I have ever met.

Collect similar examples in literature.

3.37. Create or collect examples with adjectives **absent, present, proper, involved, concerned**, where they can be used as limiting and postponed.

35. The + K (n) +A (adj)
Ex. The delegates present

Examples: The delegates present discussed the agenda.
The people involved were asked to come and testify.
The city proper does not occupy a large territory.

3.6. «СВЯЗЫВАНИЕ»

3.38. Read the examples, mark up and write out the nouns, where linking is used. Translate the sentences into Russian.

36. O + K (n) countable, classif., sing
Ex. From head to foot

1. He gave us ink, pen, and paper and asked us to put down everything we could remember about the incident.
2. She drew from the box teapot, sugar – bowl, milk – jug, hot water, and cake stand.
3. Telephone, safe, dictaphone. Well, that's progress, isn't it?
4. Wind- driven rain hammered tree, bush, ground, man, car with incessant wet blows.
5. In the morning I generally wear a blouse and skirt, or a jumper and skirt.
6. «These delicate matters are best handled face to face» - he said grimly.
7. Now let's get to work. Have you all the tools: hammer, nails, saw, screws, screwdriver?
8. They won't find him... Every detail has been changed - clothes, voice, features, manner of walking, character, every mark and detail of the man we knew.
9. Perhaps the most widespread pleasure is the spectacle of the city itself...; the never-ending flow and noise of traffic – lorry, bus, car...
10. Celia was pretty and a good companion... always laughing mouth and eyes.
11. Little white cottage with wild roses and geraniums stood with doors open, yet there was no sign of man, woman or child. No one seemed to have heard me drive up.
12. Everyone can see what you are cut out for - wife and mother.

13. Bambi knew that want and hardship had come. He saw how much the rain and wind had changed the world, There was no longer a leaf on tree or shrub.
14. He wore cord breeches, gaiters, and a tweed-jacket, the side pockets stuffed to bursting point with pipe, handkerchief, apples.
15. «What was your first impression of London?»
«When I left the train at Victoria Station my first impression was rain and fog and people with umbrellas».
16. It was quite clear that he could not make head or tail of my announcement.

3.39. Use the following expressions in examples of your own. Collect more expressions like that from literature.

from beginning to end, from sentence to sentence, arm in arm, hand in hand, man to man, face to face, shoulder to shoulder, man and wife, from floor to ceiling, from north to south.

3.7. «ДИСКРЕТИЗАЦИЯ»

3.40. Write in English.

Units of packing:

Кусок мыла, плитка шоколада, банка варенья, банка огурчиков, упаковка (коробка) стирального порошка, пачка сигарет, упаковка (мешок) воздушной кукурузы, буханка хлеба, бутылка пива, кусочек сахару, банка (консервов) фасоли, банка (консервов) говядины.

Units of handling, serving:

Ложка соли, лопата угля, лопата песку, чашка крупы, чайная ложка меду, столовая ложка подсолнечного масла, кусок сливочного масла, ломтик сыра, ломтик лимона, ломоть хлеба chunk, долька апельсина chunk, картофель тонкими ломтиками chips, ломоть сала hunk.

Uncountable nouns:

Один совет, два совета, одна новость, много хороших новостей, предметы одежды, разные сорта фруктов, овощ, фрукт, рыба.

Weight:

Фунт масла, полфунта рыбы, 20 унций розового масла, тонна нефти.

Time:

Четверть часа, полчаса, половина девятого, без пяти восемь, четверть одиннадцатого, полтора часа, без четверти двенадцать.

Size:

Два метра длиной, десять метров шириной, пятнадцать метров глубиной, 24 дюйма в талии, 36 дюймов в бедрах, рост 1.75 см.

Worth:

15 рублей литр, 100 долларов метр кв., кирпича на сумму 3 млн. руб., драгоценных камней на сумму 20 млн. долларов, говядины на 100 тысяч долларов, недвижимость на сумму 1 млн. долларов, гвоздей на 10 долларов.

Types, sorts, kinds, brands:

Марка бензина, марка автомобиля, сорт чая, сорт табака, тип человека, тип предложения, часть речи, вид климата, вид товара.

3.41. *Translate into English .*

1. Какая сегодня погода? 2. Что он за человек? 3. Какие новости?
4. Спасибо вам за ваши хорошие новости. 5. Одна новость – хорошая, другая – плохая. 6. Они дали нам много хороших советов. 7. На картине можно увидеть город, кусок серого неба, грязь, обрывки бумаги, и, неожиданно голубое пятно реки в экране телевизора. 8. Этот колодец - 25 метров глубиной. 9. Новое шоссе доходит до метров в ширину. 10. Встреча назначена не на четверть девятого, а на без четверти девять.

3.42. *Say in English:*

- Американцы, два американца, три индеец, индейцы, индийский народ, испанцы, 5 испанцев, русские, 2 русских, русский народ, 5 чеченцев.
- 2 форда, 4 вольво, 10 сейко, 3 IBM.
- минеральные воды, вина, сухие вина, различные сорта десертных вин, сорта черного чая, разновидность зеленого чая, шелка, сатины, шерстяные ткани, два сорта шелковых тканей.
- два совета, много одежды, много полиции, мало людей, 200 человек, две хорошие новости, много информации, 10 мегабайт информации.
- какие хорошие новости, какие полезные советы, какая элегантная одежда, какие умные люди, какой хороший совет, какая надежная информация.

4. РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМНЫХ ЗАДАЧ

3.43. *Решение задач по определению структуры группы имени существительного в процессе перевода с русского языка на английский. В процессе решения необходимо соотнести класс лексики с набором категорий. Цифрами в таблице указаны признаки анализируемых примеров под этими номерами.*

Таблица 1. Категориальный аппарат анализа примеров

	Speci- ficity	Classi- fication	Gene- ralizing	Deob- jectiv.	Discre- Tisation	Aspecti- Sation Limit.	Aspect. Descr.	Linking
Proper	1	2				1	2	
Common			5					
Countable								
Uncount.		4 3		3	4			
Countable Collective								
Unique								
Only singular								
Only plural								

1. This is not **the Paris** of my youth.
2. He is **a Lobachevsky** of our time.
3. **Turkey** was served for dinner.
4. They brought me **a coffee** and a bun.
5. **The bear** sleeps in winter.

Как происходит процесс решения задачи?

Решение как суммирование признаков для построения формулы вывода:

Пример № 1: If N Proper, Specified, Aspectivised Limiting then The + N + Limit attr

3.44. *Create a bank of examples and formulae of their solution. Use the table.*

3.45. *Create a number of examples (10) in Russian and interpret them the same way.*

3.46. *Use the formulae to create new examples.*

3.47. *Using the concept map «Naming Things» below, you can create a site for beginners with a lot of information about this complex process. Collect the necessary information and use it in your hypertext references to collective nouns, pair nouns, etc.*

See concept map № 2 below on page 46.

5. КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

Key 3.1

Посмотрите на **клен**, он старый.

Spec

Давайте посадим **клен** – это символ Канады.

Unspec

В нашем парке посадили много деревьев, в основном **клены** и **дубы**.

Unspec

Где ты купила **платье**.

Spec

Мне тоже нужно **платье**.

Unspec

А где же **мальчики**? (в классе в данный момент только девочки).

Spec

У нас в школе **девочки** и **мальчики** учатся вместе.

Unspec

Можете ли Вы дать мне **бланк** послать телеграмму?

Unspec

Возьмите **бланк**, мне он не нужен.

Spec

Мне хотелось бы стать **учителем**.

Unspec

Учитель в класс еще не пришел.

Spec

Key 3.2

1. Что сказал **врач**? What did **the doctor** say?

2. Как тебе понравилась **лекция**? What do you think about **the lecture**?

3. Можно мне взглянуть на **книгу**? May I have a look at **the book**?

4. Ты понял **рассказ**? Did you understand **the story**?

5. **Инспектор**, кажется, беспокоится о своем сыне. **The inspector** seems to be worried about his son.

6. Вам придется переделать **работу**. You will have to do the work again.

7. **Фильм** был стоящий. The film was worth seeing.

8. Все сдали **экзамен**. Everybody passed the exam.

9. Мне понравился **экскурсовод** I liked the guide.

10. Извините, я не нашла **газету**. I am sorry I did not like the newspaper.

11. Почему ты пропустил **занятия** вчера? Why did you miss the classes yesterday?

12. Как прошла **поездка**? How was the trip?

13. Спасибо за **приглашение**. Thank you for the invitation.

14. Когда закончился **вечер**? When did the party break up?

Key 3.3

1. a wheel, 2. the radiator, 3. The reason for his grief, 4. the leg, 5. A leg, 6. the desk, 7. a head, 8. the end, 9. the window, 10. the windows, 11. the capital, 12. capitals.

Key 3.4

— I have two brothers. One of them is a student, the other is a doctor. (Variants: The other one is a doctor. The other brother is a doctor).

— Here are two dresses. One of them is made of wool, the other is made of silk. (Variants: The other one is made of silk. The other dress is made of silk).

— I have read this book already. Give me the other one. (Variants: Give me the other dress. Give me the other).

— The firm has two cars. One of them is for administrative purposes for the personnel. The other one is for delivering goods. (Variants: The other car is for ... The other is for ...).

— She has two pairs of shoes: one of them is for everyday wear, the other one is for going out. (Variants: The other is for going ... The other pair is for ...).

Key 3.5

- Two of the students of our group are from Armenia. The others are from Moscow. (Variants: the other students ... the rest of the students ... the other ones ...).
- Some of the guests went on eating, talking in the dining room, the others were in the garden smoking, singing, laughing. (Variants: the other guests, the other ones, the rest of the guests).
- Some of the objects of this exhibition are from the Hermitage, the others are from the Tretyakov Gallery. (Variants: the other pictures, the rest of the pictures, the other ones).
- Some of the questions were relevant to the theme of the discussion, the others were concerned with strategic aspects of economic development in a broad sense. (Variants: the other ones, the other questions, the rest of the questions).

Key 3.6

These Italian people (Italians), that aristocracy, those pictures, these letters, that example, these clothes, this money, this information, this advice, that piece of advice, these people, those Americans, these Russians, these Ivanovs, these feet, that foot, this mouse, those mice, this goose, those geese, these dollars, those deer, this deer.

Key 3.7

Mary's cat (the cat of Mary если у нее одна кошка), the boy's dog (the dog of this boy если у него одна собака), the man's house (the \a house of this man), my brother's car (the \a car of my brother), John's boots (the boots of John), my mother's hat, the \ a hat of my mother.

These girls' bags, the boys' coats, the children's books, these people's home, the Churchills' estate, Dickens' house, the women's problems, the people's anxiety.

Key 3.8

He put on his coat.

Before entering this room take off your shoes.

She took her suitcase and went to another compartment.

The students asked their questions to prepare for the examination.

I have lost my bag.

Key 3.16

- **The bourgeoisie** led the French revolution.
- They say that **the intelligentsia** exists only in Russia.
- After the talks the Prime Minister answered the questions of **the press**.
- **The American** like fast food.
- **The Italian** are famous as eaters of macaroni, and **the Irish** - as eaters of potatoes.
- This department of the Administration is in charge of work with **the public**.
- **The proletariat** and the peasantry took an active part in the Revolution of 1917.
- Call **the police** and the ambulance.
- **The clergy** and **the pensioners** can expect a rise in their pensions.

Key 3.18

1. (Grammar) the verbals or non final forms are three in number: THE INFINITIVE, THE GERUND, THE PARTICIPLE
2. The following is the classification of the parts of speech in English: THE NOUN, THE PRONOUN, THE ADJECTIVE, THE NUMERAL, THE VERB, THE ADVERB etc...
3. (tale) «When I am going to rise in THE MORNING and begin THE DAY (says the sun) THE LARK flies up into the sky to meet me, and sings sweetly, and THE COCK crows loudly to tell everybody that I am coming».

4. THE COW is a sacred animal in English.
5. The arrival of THE CUCKOO is taken as a sign of spring in England.
6. He likes to walk in THE RAIN.
7. No man likes to be disturbed in THE NIGHT.
8. THE COMPUTER has come into common use nowadays.
9. They taught him to play THE GUITAR and then THE VIOLIN.
10. She has never been to THE CIRCUS.
11. We don't buy bead at THE BUTCHER'S, do we?
12. THE RICH don't understand THE POOR.
13. To forecast weather they use THE BAROMETER.
14. Where do THE FRENCH live?

Key 3.19

1. – The skylark, for instance.
– The skylark doesn't live in the forest, it lives in the field.
2. – The letter, the telegram, the post card.
3. – He doesn't know how to behave in the street.
4. – She plays the guitar.
5. – She lives in the country.
6. – Yes he is a great master of detective story.
7. – The trolley-bus.
8. – The play In the Power of the Dollar.

Key 3.20

1. It was believed that the October revolution put an end to the political power of THE LANDLORDS and CAPITALISTS and made THE WORKERS and PEASANTS real masters of the country.
2. During he war her father went to the front to fight THE NAZIS.
3. THE BAGPIPES is a musical instrument use by THE SCOTS.
4. (Winter). THE BROOKS and LAKES were covered with ice, THE TREES stood bare, and a strong wind was blowing all the time.

Key 3.22

1. It's quite clear to me how **people** (рядовой) discover new **stars** (рядовой). But how they find out their names is a **puzzle** (рядовой) to me.
2. Why are you doing your own typing? You used to have **a typist** (рядовой). Yes, but I married her.
3. Hasn't it ever happened to you to hear **a voice** (without knowing who was speaking and where from? – Very often, Doctor. – Hm, it's **a bad case**. When does it happen? When I am talking on the telephone.
4. Last time I went hunting I **shot a hare, a fox and a grouse**. – I wouldn't be able to. – What? Shoot? – No, lie like that.
5. So you say that your parrot has escaped? – Yes. - And have you offered **a reward** for the bird? – Yes, I have. – Was it **a talking parrot**? – Yes, and I wouldn't like **a boy under age** to catch it.

Key 23: Mercury and the woodman

1. A woodman - рядовой и новый для читателя предмет (идет начальная характеристика места действия), отнесение к классу
2. a tree – то же как и в 1

3. the bank – предмет указан (через слово река)
4. a river - то же как и в 1
5. off the trunk - предмет указан через слово – дерево (tree)
6. into the water - предмет указан через слово река (вода данной в начале реки)
7. the reason - предмет ограничен, указан через слово горе – причина чего – его горя
8. into the river - предмет известен (это та же самая река)
9. a golden axe – новый предмет введен в контекст
10. the one he had lost – предмет указан через лимитирующее определение
11. a silver axe – новый предмет
12. the missing axe – предмет известен читателю
13. the latter - предмет указан через лимитирующее определение - второй из двух названных
14. the woodman - предмет известен
15. to fell a tree - новый предмет (дерево он рубил другое)
16. –
17. edge of the river предмет известен
18. the previous occasion - предмет указан через лимитирующее определение
19. the prize - предмет известен как приз из рассказа приятеля (очевиден в ситуации) Это тот самый золотой, который уже дарили
20. the one he had let fall – предмет указан через определение – тот самый, который он специально уронил

Key 3.24

- Give me another apple. I don't like this one.
- Pass me another bottle of beer. I'd like light beer.
- I'd read any novel by Dostoevsky. I haven't read any of his books.
- I have borrowed from the library some novel by A. Christie.
- Have you bought the shoes? No, I have bought another pair.
- Some Simpson is asking for you.
- Any sea fish will do for me.
- Let them give any answer to our question.

Key 3.26

1. Deodject. 2. Unspec. 3. Spec. 4. Deobj. 5. Unspec. 6. Unspec, Spec. 7. Deobj. 8. Unspec. 9. Spec. 10. Unspec. 11. Spec. 12. Deobj. 13. Unspec. 14. Debj. (time indication) 15. Spec. 16. Deobj. (activity) 17. Unspec 18. Spec. 19. Deobj. 20. Spec. 21. Unspec. 22. Deobj. 23. Unspec. 24. Spec. 25. Deobj. 26. Unspec. 27. Spec.

Key 3.27

1. She is president of the English-speaking club.
2. He has been recently appointed director of a school.
3. He was appointed head teacher of our department.
4. When I got home.
5. He agreed to act as secretary.
6. No, he isn't. He was appointed captain last year.
7. She works here as interpreter.
8. They are playing ball.

Key 3.28

1. When will it take place?
2. Does he go to college?
3. Have you lost sight of them?
4. Did all the teachers take part in it?

5. Who keeps house for them now?
6. Is south of the village?

Key 3.29

1. They do not say such things in decent society.
2. Is there a society for the prevention of cruelty to animals in their country?
3. There is fish, turkey, chicken on the menu.
4. Let's visit Jack, he is in hospital.
5. Soapy got into prison as winter had come and it had got cold.
6. In spring there are thousands of mosquitoes.
7. In the spring of 1937 he was in Paris.
8. I saw this film on television.
9. The shop lifter did not notice a TV above the cash desk.
10. A big dinner was arranged in honor of the arrival of the guests.
11. Late in August the parents and children return to town.
12. The town was decorated with colored lights, fur trees, toys.
13. What is the traditional Christmas dinner?
14. It was a typical Christmas dinner: roast turkey, pudding, etc..
15. He was elected president of this company.
16. She worked as an interpreter in summer.
17. Do you put lemon in your tea?
18. How much is a lemon? 5 roubles each.
19. Cut up fresh cucumber for the salad.

Key 3.30

- | | | |
|--------------|---------------|---------------|
| A1. General. | A2. aspectis. | A3. specific. |
| B1. General. | B2. aspect. | B3. specific. |
| C1. General. | C2. aspect. | C3. specif. |
| D1. General. | D2. aspect. | D3. general. |

Key 3.31

2, 3, 5, 6, 9

Key 3.32

- In this shop you can find an extensive line of silks, wools, satins.
- Assam – is a black bitter tea, collected high in the mountains.
- Of all the mineral waters I prefer Narzan.
- What kind of mineral water is this? This is a water with a low content of sodium.
- What a smelly cheese!
- Rockfor is a cheese with a pungent smell, salty, bitter.
- A quiet Mary was laying the table after the funeral.
- I have a feeling that something has happened.

Key 3.33

1. Их отношения на войне породили настоящую дружбу, такую, когда человек живет с мыслью, что он защищен невидимым крепким щитом.
Their relations during the war grew into true friendship, a friendship when a person has a feeling of being protected by an invisible invincible shield.
2. Отмечалось, что президент имеет безграничную абсолютную власть, превышающую по своим масштабам заграничные аналоги.
It was pointed out, that the president has an unlimited absolute power.

3. Современный детективный роман в своих лучших проявлениях – это детективная проза, где преступление вплетено в историческую канву.
Modern detective prose in its best realizations is a detective prose where crime is committed in a historical romanticized setting.

4. Проводя допрос от лица немецкого офицера, Штирлиц интуитивно сознавал, что за внешней маской невозмутимости таилось нервное напряженное состояние русского разведчика.
Conducting his cross examinations under the guise of a German officer, Shtirlits was subconsciously aware of the fact, that under the unruffled masque there was a nervous strained attitude of a Russian intelligence officer.

5. Трифонов, известный советский писатель, имел некое особое внутреннее видение жизни и отношений между людьми застойного времени. И это видение было правильнее и честнее, чем у других писателей того времени.

Trifonov, a famous Soviet writer, had a certain inner vision of life and relations among people of the stagnation period. And this vision was more accurate and more realistic than that of other writers.

6. Основная мысль фильма это то, что могло быть представлено обычной простительной человеческой небрежностью, приобрело зловещий преступный характер.
The main idea of the film is that the thing, which could be presented as a mere pardonable human negligence, acquired a sinister criminal nature.

7. В новых семьях приемные дети находят семейную привязанность, такое неподдельное сочувствие и понимание, что это делает их счастливыми.
In their new families the adopted children find family affection, a genuine empathy and understanding, which make them happy.

Key 3.38

A.1. He gave us ink, pen, and paper and asked us to put down everything we could remember about the incident.

A2. She drew from the box teapot, sugar – bowl, milk – jug, hot water, and cake stand.

A3. Telephone, safe, dictaphone. Well, that's progress, isn't it?

A4. Wind - driven rain hammered tree, bush, ground, man, car with incessant wet blows.

A5. In the morning I generally wear a blouse and skirt, or a jumper and skirt.

A7. «These delicate matters are best handled face to face» - he said grimly.

A1. ink, pen, and paper (все, что нужно для письма)

A2. teapot, sugar – bowl, milk – jug, hot water, and cake stand (все для чая)

A3. Telephone, safe, dictaphone- (понятия . характеризующие прогресс)

A4. tree, bush, ground, man, car (предметы, составляющие в сумме представление об улице)

A5. a blouse and skirt, a jumper and skirt (предметы, характеризующие понятие комплект одежды)

Из части B:

1. hammer, nails, saw, screws, screwdriver - раскрывают понятие - все необходимое для работы

2. clothes, voice, features, character, manner of walking – раскрывают понятие - человек, которого мы знаем

3. lorry, bus, car - это трафик на улице

4. mouth and eyes - детали улыбки
5. man, woman, child - их отсутствие здесь, суммарно, создает ощущение пустоты
6. wife and mother - идея предназначения данной женщины
7. tree shrub - суммарно идея или образ растения
8. pipe, handkerchief, apple - образ переполненного кармана
9. rain, fog, people with umbrellas - образ Лондона
10. head or tail - ни начала, ни конца, идея того, что ничего не понято

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Бармина Л.А., Верховская И.П. Учимся употреблять артикли. – М.: ВШ., 1989.
2. Волкова В.И. Английский артикль в речевых ситуациях. – М.: Просвещение, 1974.
3. Гаврилова ТА, Червинская К.Р. Извлечение и структурирование знаний для экспертных систем. М., 1992.
4. Кобрина Н.А., Корнеева Е.А. и др. Грамматика английского языка. Морфология. Синтаксис. – СПб: Союз, 2004.
5. Крюкова О.П. Самостоятельное изучение иностранного языка в компьютерной среде. – М.: Логос, 1998.
6. Крюкова О.П. самостоятельное изучение иностранного языка в компьютерной среде. М.: Логос, 1998.
7. Моисеева М.В., Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Нежурина М.И. Интернет обучение: технологии педагогического дизайна М.: Камерон , 2004.
8. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: Изд-во «Русские словари», 2000.
9. Сорокина Т.С. Функциональная грамматическая синонимия в английском языке. М.: МГЛУ, 1995.
10. Chomsky N. Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, Mass., 1965.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

КАК ЧИТАЕТСЯ И ЗАПИСЫВАЕТСЯ ФОРМАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

1. В основу записи формулы положен подход В.Д. Аракина, когда буквой К обозначается «Kernel element» – ядерный элемент, опорное слово, управляющее и подчиняющее другие. Буквой А обозначается «adjunct», слово зависимое, уточняющее значение опорного.
2. В круглых скобках дается информация о том, чем выражен К или А: N – noun существительным, numeral – числительным или др.
3. Функциональные слова прописываются полностью как «the», «of», «others» и т.д.
4. Косой чертой обозначается отношение «или».
5. Запятой обозначается отношение «и».
6. Знаком + обозначается процесс соединения элементов в цепочку.
7. Формула содержит перечень слов-признаков, необходимых для решения задачи, которые включают перечень категорий и классы лексики.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2
ГЛОССАРИЙ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ
ГРАММАТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ И СОКРАЩЕНИЙ

common	– нарицательное/ый
specified (spec.)	– выделенное/ый
proper (prop.)	– собственное
singular (sing.)	– единственное
plural (plur.)	– множественное
possessive	– притяжательное
generic (gener.)	– обобщенный
collective	– собирательный
numeral (num.)	– числительное
cardinal (card.)	– количественное
ordinal (ord.)	– порядковое
attributive (attr.)	– определение
aspectibised (aspect.)	– аспектизированный

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ГЛУБИННАЯ СТРУКТУРА ИМЕНОВАНИЯ ПРЕДМЕТНЫХ ИМЕН

Лингводидактическая модель

MEANS OF SPECIFICATION

1. The +K (N) common, specified
 - The +K (N) common specified singular unique +of+ A +K (n)common classified singular
 - Ex. The capital of a country
2. The +K (N) common specified singular unique +of+ K (n) proper specified
 - Ex. The capital of Russia
3. the+other + K (n) common, singular \plural
 - Ex. The other man \men
4. the + K (others)
 - Ex. The others
5. the + K (other one\s)
 - Ex. The other one
6. this\ these\that\those + K (n) common spec. sing\plural
 - Ex. This room \these rooms\ that room\ those rooms
7. the + A (n) possessive, common, spec. sing\ plural + K(n) common spec
 - Ex. The boy's dog
 - The boys' dog\s
8. possessive pron. +A (n) possessive, common, spec. sing\ plural + K(n) common spec
 - Ex. My mother's dog\s
9. A (n) proper possessive + K(n) common spec.
 - Ex. Mary's sister
10. A (possessive pron) + K (n) common spec sing\plural
 - Ex. His coat
11. the+K (n) + of + A (n) geograph proper
 - K (n) = geograph.common specified aspect. Limiting
 - Ex. The lake of Ritz
12. the + K (n) common, specified, unique
 - Ex. The sky
13. the+K (n) +clause
 - Ex. The book you are reading
14. the + A (num, ord) + K (n) common, specified
 - Ex. The first page
15. 0 + K (n) +A (num, card)
 - Ex. Page one
16. the + A (attr. Limiting) + K (n) specified, common, aspect. Limiting
 - Ex. the left foot

MEANS OF GENERALIZING

17. the+K(n) common, gener, collective, class of people
 - Ex. The bourgeoisie
18. the + K (Adj.) nation

- Ex. The British
19. the +K(n) gener, common, sing, abstract, term
- Ex. The verb
20. the +K(n)sing, gener, common, abstract, animal species
- Ex. The cuckoo
21. the +K(n) gener, common, sing, abstract, type of technical device
- Ex. The computer
22. the +K(n) common, gener, singular, musical instrument
- Ex. Play the guitar
23. the +K(n)gener, common, sing, genre
- Ex. The detective story

MEANS OF CLASSIFICATION

24. a\an + K(n) common, classif., countable, sing
- Ex. a mystery, an apple, this is a muystery
25. 0+ K(n) common, classif., countable, plural
- Ex. stars, to discover stars...
26. another +K(n) common, classif., singular
- Ex. Another bottle,
27. other +K(n) common, classif., plural
- Ex. other bottles
28. A\some + K (n) proper classif., singular,
- Ex. A Mrs. Smith\ some Mrs Smith
29. any \a + K(n) common, classif., singular, countable
- Ex. a novel by Dostoyevskey, any novel...
30. a\an +A(adj. superl) + K(n) common, classif., aspectiv. Descriptive
- Ex. A most interesting book

MEANS OF DEOBJECTIVIZING

31. 0+K(n) classified, count, sing, deobject.
- Ex. Opera, hospital, etc. I like opera.

MEANS OF ASPECTIVISATION

32. A+A(adj) +K(n) uncountable aspectivised, descriptive, drinks\ fabrics\feelings\ foods
- Ex. A black tea (сорт черного чая...)
33. A + A (adj) K(n) proper, classif, aspectiv, descr.,
- Ex. A quiet Mary ...
34. The + K(n) +A(adj) Aspect. Limiting
- Ex. The delegates present

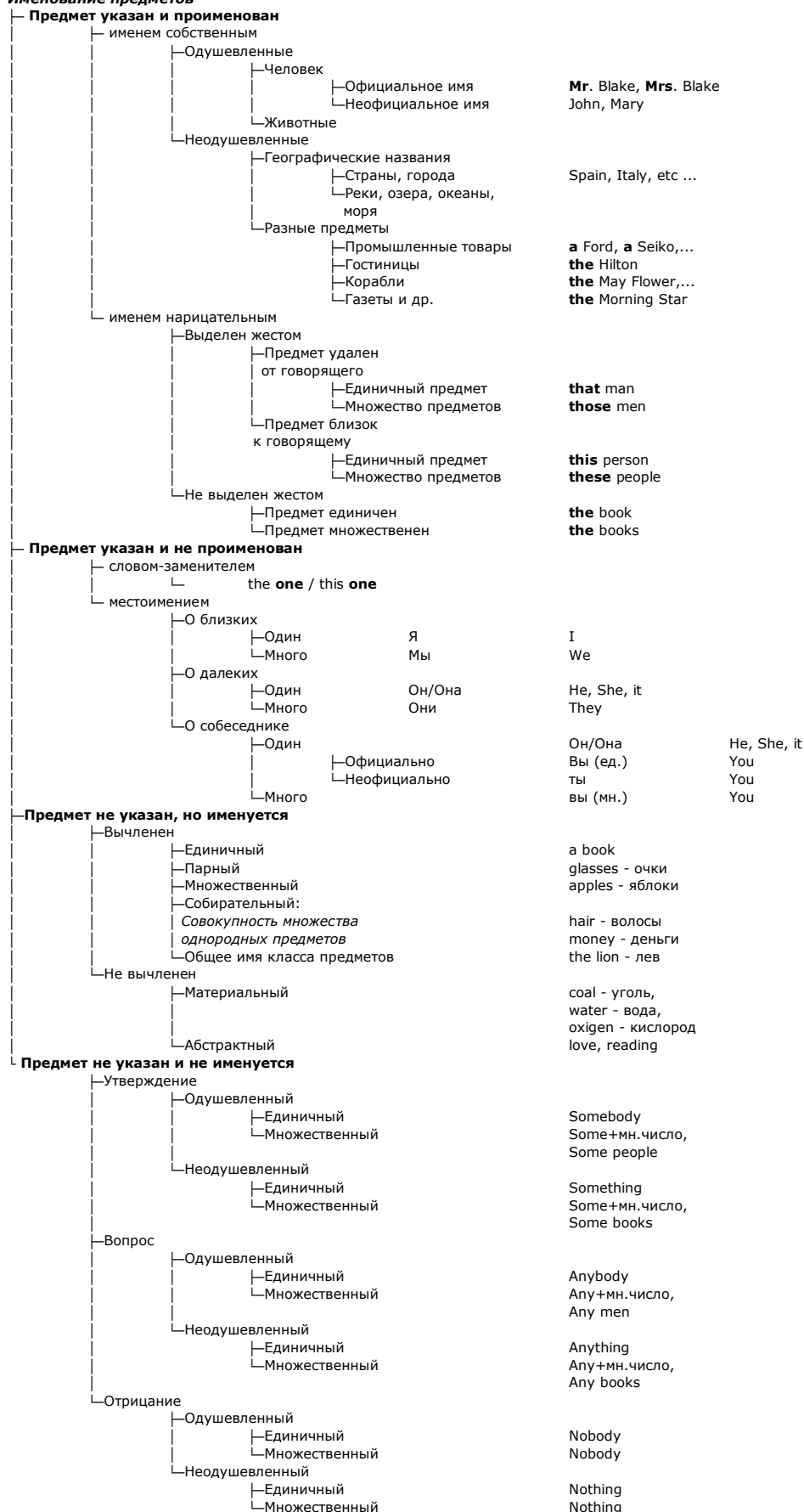
MEANS OF LINKING

35. 0+K(n) countable, linking, sing, body parts
- Ex. From head to foot

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ИМЕНОВАНИЕ ПРЕДМЕТОВ КАК ГЛУБИННАЯ СТРУКТУРА «DEIXIS» – «ЗАМЕНА»

Именованние предметов



О.П. Крюкова

ПРОБЛЕМА ИМЕНОВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ

«Кейс студента-лингвиста»

*Учебно-методическое пособие по практической грамматике английского языка
для самостоятельной работы студентов 1-2 курсов в компьютерной среде*

Компьютерная верстка: **Минина А.В.**